點城洪門體育會明年將舉辦全美洲
華人排球公開比賽

（點問頓訊）本埠洪門體育會于九月五日參加了美國羅省群峰社舉辦之第三屆群峰杯排球公開賽，此次參加比賽之球隊有點問頓洪門體育會及雄風排球隊，三藩市中聲隊，美以美狂風隊，羅省群峰紅及群峰白。

球賽已于九月六日完滿結束，參加隊伍之中聲 美以美，羣峯紅，狂風，洪門體育會，雄風，羣峯白等隊，均是球壇健兒 各有千秋。

據悉，開賽前由參加比賽之各球隊負責人會議，討論將來美洲華人排球比賽取用之名義 及地點時間等事宜。會議決定以后定名爲 美洲華人排球公開賽」，時間及地點由參加比賽各球隊輪流決定主辦。

此次會議時，點問頓洪門體育會曾提出要求下次比賽主辦權 因爲明年加拿大民治黨懇親大會將在點問頓埠召開，爲增強各地華僑之聯繫及增加比賽熱鬧，認爲地點與時間相當適合，後經大會同意 決定明年夏秋間在點問頓舉行第一屆美洲華人排賽公開賽 至于確定日期，將來再行公佈。

千歲劇團載譽歸來
再爲崇義會演名劇

（本報黃榮樂專訪）香港千歲劇團，早日應點問頓雄風體育會之聘請，前往公演粵劇三晚，場場滿座，僑胞好評如潮 花籃花牌與銀紙牌很多，該埠華僑大飽眼福，盡視聽與聲色藝全，今天載譽歸來，并爲本埠鐵城崇義體育會添演一場，於本月十七日下午二時在女皇小戲院選演名劇「紫釵記」而戲票早於一星期前已搶購一空，全院滿座，此乃該班落力演出，唱做唸打，每令觀衆喝彩，方能有此成績表現 今次臨別秋波，演畢後即回香港，該班各台柱決落力演出，以謝海外僑胞熱烈歡迎及捧場。

鄭卿彰夫人出殯訊

（雲訊）此間已故殷商鄭卿彰翁之原配容氏夫人，台山海晏佑村人，日前身體違和，入聖約瑟醫院調理，奈葯石無靈，不幸於本月十三日晨五時溘然長逝，積閏享壽八十有三歲，鄭母賢淑慈祥，親仁睦隣，今竟逝世，聞者惋惜，擇期十月十九日（星期二）下午一時，假座暗市景殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科市蘭臺園云。

崇義總會召開季會

（雲訊）此間鐵城崇義總會，因有特殊要事，需即速議決，定於十月廿四日（星期日）下午一時提早召開冬季全體會員大會，以討論會務，屆時請該會全體會員至要踴躍出席參加，共策進行凡屬該會會嫂會任均可參加旁聽云。

蘇黃聯婚讌謝親友
黃聯活捐僑團經費

（雲訊）僑婦蘇黃轉則女士之第三公子日山博士，與僑商黃聯占黃馬雪嫻伉儷之長女瑞桃學士，於本（十）月九日下午一時半，在西人聖保羅彼得天主教堂，舉行結婚典禮，到場觀禮親友，至爲踴躍，新郎新娘，由男女儐相陪同，在證婚人神父面前，簽訂婚約，同締晉秦之好。

主家爲酬謝親友惠禮致賀之盛情，特於同日下午六時半 假座漢宮酒樓，設喜筵四十餘席，讌謝親友，屆時，中西嘉賓，翩翩蒞止，新郎新娘，男女家長，樓前迎賓。

席間由林玉威，朱潔英用英中語，介紹新郎新娘，男女方主婚人，男女儐相，及至親家長戚屬起立與來賓相見，并請西人教授致賀詞，隨補告女主家黃聯活君，喜慶不忘僑社公益，樂捐台山會館，經費一百元，文化研究協會經費五十元，由黃孔維，黃錫銓分別接收，致謝道賀，並由錫銓教授用中英語，口占賀詩一首，句云：「眉山蘇氏文章盛，江夏黃門孝道長，比翼鴛鴦歌好合，緜緜世代卜其昌」致祝。

旋由新郎日山君，用中英語致謝畢，即切喜餅起菜，酒數巡，男女主家，新郎新娘離席敬酒，以表謝意。

查新郎在卑詩大學牙醫畢業，現在蘭那埠服務，新娘在卑詩大學，生物系畢業，現任山那矢醫院工作，一對新人，堪稱郎才女貌，佳偶天成。

社會版

婦刼銀行判監五載

（雲訊）七月雲埠傾士威二千七百號街位資路銀行，被年廿四歲雲埠婦人安娜瑪麗威爾遜打刼，判處入獄五年，該婦住址，報稱住於十二街東二八二三號。

該婦打刼銀行，刼得一千九百七十一元後，徒步越過附近一餐館停車場逃走。當時他遺下一批贓款。

城埠華長老會近訊

城訊：中華基督教華人長老會，設於北柏街，主任教師李小文，電話三八三八六〇二，會務發達，於昨星期六舉行賣物會，結果成績良好。

該會設有漢文學校。每星期一至星期五下午四時上課。

幼稚園現仍招生，招收年齡三歲至五歲兒童，上課時間，每星期一至星期五上午九時至十三時，每月收學費二十元。

發售芬蘭家庭用具

本公司由芬蘭辦來著名用具，食餐碗碟，玻璃器具，刀叉器具，家庭各項塑造膠用具，及其他日常用具或送禮物品。Finn Ware Sales Ltd. 2408 Granville Street Vancouver 電話 734-1718

小型栢文出賣

西區十組，街角地設備好，新雪櫃火爐等，入息好，首期約六萬或可用屋或地作首期相換亦得機會莫失，另新孖屋，西區價平電話八七六－八零四五。

新屋樓下全層出租

緬街夾廿街單身或家庭都可另樓上二房出租包傢私合單身女士電話 879-3286

高士庫出租

一房一廳（或兩房），廚廁俱全近乃街十五街，合清靜小家庭，請電話：八七二－〇〇五一。

修理電視機

專上門修理，彩色及黑白電視機價錢相宜，保證工作滿意，二五四二頃士威街，隨時服務。電話三二七 六六八八

新柏文自賣

東區七街，兩房一廳餐廳，洗碗機，火爐雪櫃，地方清雅，材料上乘，交通方便，取價四萬八千電話： 872-5981 733-2

新舊房屋出賣

兩中新三房兩廳，一千二百呎土庫娛樂室風景露台，交通方便，價七萬六千五。兩房及三房土庫住宅近PNE價錢平，只賣四萬餘。有意請電話馮炤榛：二五五－九九五〇 徐澄川：三二五－九〇四八 Justin 或 Francis 291-2821 百萬金實業公司

屋主自賣

兩房一廳，土庫有兩房，內部剛裝修妥，石屎屋近PNE取價四萬二千九，可續供銀期，利息10¼%，電話二五五－四二九一或二二八－八五四〇。

西區靚屋平賣

四十年屋屋主自賣，雅潔兩睡房另土庫完成，兩睡房，近中小學，巴士站，各樣方便取價五萬七千九，電話： 228-8778 3579 Dunbar St. Vancouver, B.C.

西區兩間新屋出賣

位5953-5963 Larch St 取價九萬四千五百元，下午一時至五時開放，電話 689-8596, 291-0308

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE

450 MAIN STREET VANCOUVER

伍澤濂黃秀英事務所

辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司

買賣樓宇房屋 日日有新盤

代理各項保險 省府車燕梳

代管物業收租 服務快兼妥

伍澤濂

伍黃秀英

新盤上市

▲資良機：二埠併排屋壹連十二間，106'×164'地段，Rm 3 High Rise Zone，每年入息二萬四千元，皮費只四千元，住客自己管理電火，價二十一萬，首期七萬元，可以直接充業主，投資自住均可，價銀可以有商量，欲購從速。 伍澤森

▲近埠翻新中柏文，九十九尺柏文地，廿三單位，大部份係兩睡房，一切適合市府標準，平均每單位一萬三五百元。

以上各項請問伍澤森 327-7842

▲兩睡房賓嘉樓式新型住宅，土庫有三睡房聯房一組，業主經已他遷，隨時入伙，開價五萬三千五百元，詳情請問伍澤濂

伍澤濂 733-5743

▲近埠九年新孖屋，地闊五十尺，上下兩層，每層三睡房，各自獨立門戶，各有一千三百平方尺，業主已他遷，價錢有商量。

▲緬街與廿四街，三睡房，屋內裝飾一流，兩廁所，可改孖屋，業主買有新屋，開價六萬九，請還價

▲西區雜貨店連實業，樓下鋪位，樓上三睡房住宅，業主經營十餘年，開價九萬五千元。

▲頃士威旺區雜貨店，來往行人甚多，舊年生意約十一萬元，店主經營已有七年，開價一萬一千元。

鍾天賜 876-4515

▲3185 Glen Drive.（近京威夾十六街）正層三房一廳共一一五〇平方呎十八呎大廳硬木地台八呎高土庫有兩房新屋頂銅水喉，美麗街角花園，四萬餘元

▲一七四二東卅六街廿二年新兩房一廳石米牆靚屋全部硬木地台土庫另有房五萬餘元（近域多利街）

伍澤森 327-7842

▲靚街角雜貨店，每日生意約四百元，有長批利潤厚，適合夫婦經營，每年可獲純利式萬元以上，開價一萬六千九百元，貨銀期可以商量，一年內可以歸本，

▲東區新屋一間，在 Charles St 近交通和學校，歐洲建築家正建築中，一切上乘材料，保證工作滿意，開價八萬一千九百元，地段33'5''×127'可以選擇顏色地板等，並可用你的舊屋相換，

▲二埠併排屋，一連十二間 106'×164'地段，每年入息二萬四千元，皮費極輕每年只四千元左右，價錢三十一萬元，開價銀期可以商議

伍澤森 327-7842

▲乃路六十街靚大屋，一廳四睡房，土庫部份裝修完成，開價五萬四千九，適合大家庭，屋主已購新屋

▲緬街夾四十一街（112 Ontario Pl）靚新屋一間，正在建築中，近中小學校，可以用你的舊屋相換，八萬元左右

▲卅五單位六年新靚柏文91%按揭，週年租滿，每年入息八萬二千元，開價六十八萬，約需現款十五萬元左右，請來電詢問。

雷廣庭 926-9771

▲新屋，二一一二Parker街三睡房，土庫，濶大客廳石米牆 兩副水廁，近巴士學校。

▲入息屋，分三伙，每組有廚屋，浴廁，自動煖氣，價錢五萬九千五。

▲乃磨街近十街，三睡房，土庫另有兩房一廳，廚房浴廁，開價五萬五千元。

楊志清 263-4834

▲二埠餐室，每年生意五萬餘元，以外賣爲主，開價二萬八千九，請參觀還價

▲本汝比區華麗新屋一間，實用面積一千五百平方尺，上乘材料，前後陽台，主人房有廁房，七萬餘元

◎訃告

先嚴辰利號晗煖河公府君恩平縣平塘仔村人痛於十月十日上午三時半在聖保羅醫院魂歸天國積閏享壽八十有二歲家人隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十月十八日（星期一）下午一時在暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科市蘭臺園忝屬宗親戚友世誼哀此訃聞

未亡人　梁[illegible]
孤子　【悅榮】
孤子　炎晃
媳婦　朱淑瑜
孤女　結逢
女婿　周榮添
男孫　國明
女孫　國蘭　國芬
同泣告

雲高華華新書局

昨夜夢魂中二元七
不歸河全二冊五元四
少女夢二元三
跳躍的音符二元七
薔薇淚痕三元二
君在何處一元五
情書情淚二元三
近水樓台二元七　沁園二元七
雲上，雲上一元八
又見雨虹一元八
相思河畔二元七
巧婦二元七　秋水伊人二元七
朝陽二元三　以上嚴沁著
宴會之夜三元三
禁爾著殘月全二冊一元八
六個夢三元九　窗外四元一
秋歌三元九　煙雨濛濛四元五
船四元一　以上瓊瑤著

健康生活全十二冊七元五　陳存仁著
玉翎鵰全六冊十五元六　獨孤紅
神眼遊龍全五冊八元五　臥龍生
綠林英豪傳全五冊七元　臥龍生
遊俠列傳全二冊二元六　司馬翎
冷傲江湖客全五冊十六元　柳殘陽
金縷衣全三冊六元　東方英
梟魁全四冊六元　單于紅葉
壇車俠影全六冊十一元六　司馬翎
孤劍盟全五冊七元八　金陵子
明駝俠影全五冊六元五
奔雷刀二元
青衣修羅全五冊十二元七角五
醜劍客全五冊十元六　陳青雲
江湖行全五冊十四元三　司馬翎
冷面俠全五冊十三元八　陳青雲
鐵胆柔情全五冊十五元八　上官鼎

WAH SUN BOOK SHOP 78 E. Pender St, Vancouver 4, B.C.（郵費另計見諒）

十年新屋開放

星期日下午二至四時 2583 E 22nd Ave. 正層兩廳三房，硬木地台，材料遠勝新屋，土庫另有一廳兩房，一手業主退休出讓，內部一塵不染，屋前巴士，屋後學校，定價七萬二千九 陳宗怡：二九一－六七六四 百信實業公司六八四－八〇二五

全新土庫出租

兩房一廳一廚房各自門口出入電話：二五三－一六五三

土庫招租

位於展覽會交通便一房一廳廚廁齊備包煖氣電火午後五時請電：二五三－三四五二。

沙省有多種經營良機

本公司欽導注重沙省中部北部地區，本公司有甚多經營生意良機餐館出四萬二千元以上，糖菓什貨店，定價由四萬元至十四萬五千元，另點貨照來價。供應翻譯員，來函必須用中文兼列明電話以便通知。Bales Agencies, 56-13th St. West, Prince Albert, Sask. S6V 3E8 電話764-6494 晚間電話Bruce Heffernan 764-4072, Fred Bales 763-7631

餐館生意 連實業出賣

偉林灑餐館位於交通要道，咖啡室有新裝房位四十四個酒牌餐房，可容百餘人，門前大停車場，同一樓業尚有一舖位租與灰狗巴士公司爲車站，仍有五年批約過去每年生意俱超過三十萬元，因各股東志圖別業迫於出賣 有生意做兼有租收實爲投資之良機如有意者請依下列地址來信或電話 (112-392 5425)問黃梁二君 當詳告一切。Silver Spur Rest, 12 N. Broadway St. William's Lake, B.C. V2G 1B9

屋主自賣

十一年新屋，兩睡房，土庫完成取價五萬九千九百元，有意電話 324-7974 2010 Charles St. 星期日開放。

卡城中西餐館出讓

生意暢旺，每年生意約二十五萬元，餐館面積一千六百餘方尺，月租六百二十元，尚有六年餘實批 另五年浮批，位於交通繁忙大街，工人區有足夠大之停車場，此餐館三年新，裝修時代化，設備齊全，有一九七六年送貨車，適合股份或大家庭式經營，有意營斯業者請電話 272-8433 與 Frank Wong 接洽。

馬氏酒家

正宗粵菜

Mah's Restaurant 6428 Main St., Vancouver B.C. Tel. 324-7791

香港名厨主理京都排骨鳳城滑魚卷家鄉羊肉保金牌鹽焗鷄

裝飾新雅 特聘港厨

保仔小菜 免費送餐

獨具風格 物美價廉

活氏傢俬電器公司 WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St, Vancouver 4, B.C Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十三間，向蒙華友光顧，不勝感謝，爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機，盤碗機，家庭用具，傢俬床，地氈。其他各種傢俬俱全，貨多價廉，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

招請女工一名

打理家務及照料一位老年婦人，包食住，月薪四百元，合意者，請在晚上七時后電話 298-4997 與趙先生洽。

請男洗盤碗一名

電話：弍五四－三〇八四接洽

生猛鮑蟹發售

九毛九仙每隻，大隻一元弍毛五仙，星期六下午一時往 White Rock 碼頭，船名 M.V. Duchess 如天氣適合，請購大幫的，并請攜備載笠電話： 531-5730